Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wyrosło [od] — JAHWE jeszcze z — ziemi wszelkie drzewo piękne do oglądania i dobre do jedzenia i — drzewo — życia w środku — ogrodu i — drzewo — możliwości poznania dobra i zła.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprawił JAHWE, Bóg, że wyrosło z ziemi wszelkie drzewo piękne z wyglądu* i dobre do jedzenia – i drzewo życia w środku ogrodu, i drzewo poznania dobrego i złego.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, Bóg, sprawił też, że wyrosły na ziemi najróżniejsze drzewa, piękne z wyglądu, rodzące wspaniałe owoce, w tym drzewo życia w środku ogrodu oraz drzewo poznania dobra i zła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wywiódł JAHWE Bóg z ziemi wszelkie drzewa miłe dla oka i których *owoce* były dobre do jedzenia oraz drzewo życia pośrodku ogrodu i drzewo poznania dobra i zła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wywiódł Pan Bóg z ziemi wszelkie drzewo wdzięczne na wejrzeniu, i smaczne ku jedzeniu: i drzewo żywota w pośrodku sadu; i drzewo wiadomości dobrego i złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiódł JAHWE Bóg z ziemie wszelkie drzewo piękne ku widzeniu i ku jedzeniu smaczne, drzewo też żywota w pośrzód Raju i drzewo wiadomości dobrego i złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na rozkaz Pana Boga wyrosły z gleby wszelkie drzewa miłe z wyglądu i smaczny owoc rodzące oraz drzewo życia w środku tego ogrodu i drzewo poznania dobra i zła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sprawił Pan Bóg, że wyrosło z ziemi wszelkie drzewo przyjemne do oglądania i dobre do jedzenia oraz drzewo życia w środku ogrodu i drzewo poznania dobra i zła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE Bóg sprawił, że wyrosły z ziemi wszelkie pięknie wyglądające drzewa o smacznych owocach, a w środku ogrodu drzewo życia oraz drzewo poznania dobra i zła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE Bóg sprawił, że wyrosły z gleby wszelkie drzewa o pięknym wyglądzie, których owoce nadawały się do jedzenia. W środku ogrodu natomiast rosło drzewo życia oraz drzewo poznania dobra i zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe-Bóg sprawił, że z ziemi wyrosły różne drzewa o pięknym wyglądzie i smacznych owocach; także drzewo dające życie - w środku ogrodu - i drzewo

[1)] piękne z wyglądu, נֶחְמָד לְמַרְאֶה : ponętne z wyglądu.

			dające wiedzę o dobru i złu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I sprawił Bóg, że wyrosły z ziemi wszelkie drzewa, przyjemne do oglądania i dobre do jedzenia. I Drzewo Życia w środku ogrodu, i Drzewo Poznania dobra i zła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І виростив Бог ще з землі всяке дерево гарне на вигляд і добре до їжі, і дерево життя посеред раю, і дерево пізнання знання добра і зла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, Bóg, wyprowadził też z ziemi wszelkie urocze na spojrzenie i smaczne do spożycia drzewo, a w środku ogrodu drzewo Życia oraz drzewo Poznania Dobrego i Złego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE Bóg sprawił, że wyrosło z ziemi wszelkie drzewo ponętne dla wzroku i dobre, by mieć z niego pokarm, a także drzewo życia w środku ogrodu oraz drzewo poznania dobra i zła.